

Southern Sotho (Sesotho)

Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora
le oa Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona Jesu
Kreste, Le lerato la Molimo, le
kopano ea Moea o Halalelang
ho ba le lona bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali babo
rona), a re keng re amohela
libe tsa rona, Kahoo itokisetse
ho keteka liphiri tse halalelang
tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla
'Ohle le ho uena, banab'eso,
hore ke entse sebe haholo,
menahanong ea ka le ka
mantsoe a ka, ka seo ke se
entseng le ho seo ke sa hlolang
ho se etsa, ka molato oa ka, ka
molato oa ka, ka phoso ea ka e
bohloko ka ho fetisisa; ke ka
hona ke kopang Maria ea kileng
a ba moshanyana Mangeloi
'ohle le bahalaleli, Mme uena,
banab'eso, Ho nthata ho
Jehova, Molimo oa rona.

E se eka Molimo ea Matla 'Ohle
a ka re hauhela, Re felele libe

Macedonian (македонски јазик)

Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот
и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ
Исус Христос, и љубовта кон
Бога, и причест на Светиот Дух
Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги
признаеме нашите гревови, И
така се подготвиме да ги
славиме светите мистерији.

Јас признавам на Семоќниот
Бог И за тебе, моите браќа и
сестри, дека многу згрешив, Во
моите мисли и според моите
зборови, во она што го
направив и во она што не
успеав да го направам, Преку
моја вина, Преку моја вина,
Преку мојата најтешка вина;
Затоа ја прашувам
благословена Марија постојано
девственото, сите ангели и
светци, И вие, моите браќа и
сестри, Да се молиш за мене на
Господ нашиот Бог.

Нека семоќниот Бог нека се
смилува на нас, Простете ни ги

Southern Sotho (Sesotho)

tša rona, 'Me u re tlisetseng
bophelo bo sa feleng.

Amen

Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo
mahodimong. le khotso
lefatšeng ho batho ba nang le
thato e ntle. Re u rorisa, rea u
hlohonolofatsa, rea u rata, rea u
tlotlisa, re u leboha ka khanya
ea hao e kholo; Morena
Modimo, Kgosi ya lehodimo,
Oho Modimo, Ntate ya matla
wohle. Morena Jesu Kreste,
Mora ea tsoetsoeng a 'notši,
Morena Modimo, Konyana ya
Modimo, Mora wa Ntate, o tlosa
dibe tsa lefatshe; re hauhele; o
tlosa dibe tsa lefatshe;
amohela thapelo ya rona; o
dutse letsohong le letona la
Ntate; re hauhele. Hobane u
Mohalaleli u le mong; ke wena
Jehova feela, ke uena u le
mong u Ea Holimo-limo; Jesu
Kreste, ka Moya o Halalelang,
kganyeng ya Modimo Ntate.
Amen.

Bokella

A re rapeleng.

Macedonian (македонски јазик)

нашите гревови, И доведете нè
во вечен живот.

Амин

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а
на земјата мир на луѓето со
добра волја. Ве фалиме, те
благословуваме, те обожаваме,
те величаме, Ви благодариме
за вашата голема слава,
Господи Боже, Цар небесен, О
Боже, семоќен Татко. Господ
Исус Христос, Единороден Син,
Господи Боже, Јагне Божјо,
Сине на Отецот, ти ги земаш
гревовите на светот, помилуј
нè; ти ги земаш гревовите на
светот, прими ја нашата
молитва; седиш од десната
страна на Отецот, смилувај се
на нас. Зашто само ти си
Светецот, само ти си Господ,
само ти си Севишен, Исус
Христос, со Светиот Дух, во
слава на Бога Отецот. Амин.

Собери

Да се молиме.

Southern Sotho (Sesotho)

Amen.

Liturgy tsa lentsoe

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

Morena a be le Iona.

Le ka moya wa hao.

Ho bala Kosepele e halalelang
ho latela N.

Kganya e be ho wena, Morena

Evangedi ya Morena.

Ho bokwe wena, Morena Jesu
Kreste.

Hommely

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le
mong, Ntate ea matla 'ohle,
moetsi wa lehodimo le lefatshe,
ya dintho tsohle tse
bonahalang le tse sa
bonahaleng. Ke dumela ho
Morena a le mong Jesu Kreste,
Mora ea tsoetsoeng a 'notši oa
Molimo, tsoetsoe ke Ntate pele
ho lilemo tsohle. Modimo o
tswang ho Modimo, Leseli le
tsoang Leseling, Modimo wa
nnete o tswang ho Modimo wa
nnete, ea tsoetsoeng, ea sa
kang a etsoa, ea tšoanang le

Macedonian (македонски јазик)

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Читање од светото Евангелие
според Н.

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Хомили

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог,
Семокниот Отец, творец на
небото и земјата, на сите
нешта видливи и невидливи.
Јас верувам во еден Господ
Исус Христос, Единородниот
Син Божји, роден од Отецот
пред сите векови. Бог од Бога,
Светлина од светлина,
вистинскиот Бог од
вистинскиот Бог, роден, не
создаден, истосуштински со
Отецот; преку него се создаде
сè. За нас луѓето и за нашето
спасение слезе од небото, и

Southern Sotho (Sesotho)

Ntate; ka eena lintho tsohle li entsoe. O theohile leholimong bakeng sa rōna batho le bakeng sa poloko ea rōna; 'me ka Moea o Halalelang o ile a tsoaloha ke Moroetsana Maria, mme ya eba motho. Ka baka la rōna o ile a thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile a hlokofoa ke lefu, 'me a patoa; mme a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka Mangolo. A nyolohela lehodimong mme o dutse letsohong le letona la Ntate. O tla boela a tle ka kganya ho ahlola ba phelang le ba shweleng mme mmuso wa hae o ke ke wa eba le bofelo. Ke lumela ho Moea o Halalelang, Morena, ea fanang ka bophelo, ya tswang ho Ntate le Mora, eo Ntate le Mora a kgumamelwang le ho tlotliswa, ya buile ka baporofeta. Ke dumela Kerekeng e le nngwe, e halalelang, ya katolike le ya boapostola. Ke ipolela Kolobetso e le nngwe ya tshwarelo ya dibe mme ke lebeletse ka tjantjello tsohong ya bafu le bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

Rapela thapelo eohle

Re rapela Morena.

Morena, utlwa thapelo ya rona.

Macedonian (македонски јазик)

преку Светиот Дух се воплоти од Дева Марија, и стана човек. Заради нас беше распнат под Понтиј Пилат, претрпе смрт и беше погребан, и воскресна на третиот ден во согласност со Светото писмо. Тој се вознесе на небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштење за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

Универзална молитва

Му се молиме на Господа.

Господи, слушни ја нашата молитва.

Southern Sotho (Sesotho)

Liturgy tsa eukharist

Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

Barab'eso, rapelang, hore sehlabelo sa ka le sa hao e ka amoheleha ho Molimo, Ntate ya matla ohle.

A Morena a amohele sehlabelo matsohong a lona bakeng sa thoriso le khanya ea lebitso la hae; molemong oa rona le molemo wa Kereke ya hae yohle e halalelang.

Amen.

Thapelo ea Selallo

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Phahamisang dipelo tsa lona.

Re ba phahamisetse ho Morena.

A re leboheng Jehova Molimo oa rōna.

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa Halalela Morena Molimo oa mabotho. Leholimo le lefatše li tletse khanya ea hao. Hosanna mahodimong. Ho bokwe ya tlang ka lebitso la Morena.

Hosanna mahodimong.

Sephiri sa tumelo.

Re bolela Lefu la hao, Morena, le ho bolela Tsoho ya hao ho fihlela o tla hape. Kara: Ha re ja

Macedonian (македонски јазик)

Литургија на Евхаристијата

Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, семејниот Отец.

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква.

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

Да Му благодариме на Господа, нашиот Бог.

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже Саваот. Небото и земјата се полни со твојата слава. Осана во највисокото. Блажен е оној што доаѓа во името Господово. Осана во највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт, Господи, и исповедај го своето воскресение додека не дојдеш

Southern Sotho (Sesotho)

Bohobe bona 'me re noa
Mohope ona, re bolela Lefu la
hao, Jehova, ho fihlela o tla
hape. Kara: Re pholose,
Mopholosi wa lefatshe. ka baka
la Sefapano le Tsoho ya hao o
re lokolotse.

Amen.

Selallo

Ka taelo ya Mopholosi mme re
thehilwe ka thuto ya
bomodimo, re iteta sefuba ho
re:

Ntata rona ya mahodimong.
lebitso la hao le halaletsoe;
mmuso wa hao o tle. thato ya
hao e etswe lefatsheng jwaloka
lehodimong. O re fe kajeno
bohobe ba rona ba tsatsi le
leng le le leng; mme o re
tshwarele melato ya rona;
jwalokaha le rona re tshwarela
ba nang le melato ho rona;
mme o se ke wa re isa
molekong; empa o re lopolle
bobeng.

Morena, rea rapela, re lopolle
bobeng bo bong le bo bong. ka
mohau o re fe kgotso mehleng
ya rona; hore, ka thuso ea
mohau oa hao, re ka dula re
lokolohile sebeng mme o
bolokehile ditsietsing tsohle, ha
re ntse re letetse tšepo e
hlohonolofalitsoeng le ho tla ha
Mopholosi wa rona, Jesu Kreste.

Macedonian (македонски јазик)

повторно. Или: Кога ќе го
јадеме овој леб и ќе ја пиеме
оваа чаша, ја објавуваме
твојата смрт, Господи, додека
не дојдеш повторно. Или:
Спаси нè, Спасителу на светот,
зашто со Твојот Крст и
Воскресение не ослободивте.

Амин.

Обред на причест

По заповед на Спасителот и
формирани од божествено
учење, се осмелуваме да
кажеме:

Оче наш, Кој си на небесата, да
се свети името твое; да дојде
твоето царство, нека биде
волјата твоја на земјата како
што е на небото. Дај ни го овој
ден нашиот секојдневен леб, и
прости ни ги нашите гревови,
како што им простуваме на
оние што ни згрешуваат; и не
воведувај нè во искушение, но
избави нè од злото.

Избави нè, Господи, се молиме,
од секое зло, милостиво
дарувај мир во нашите денови,
дека, со помош на твојата
милост, можеби секогаш ќе
бидеме ослободени од гревот и
безбеден од секаква неволја,
додека ја чекаме блажената
надеж и доаѓањето на нашиот
Спасител, Исус Христос.

Southern Sotho (Sesotho)

Bakeng sa 'muso, matla le khanya ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.

Morena Jesu Kreste, ba ileng ba re ho baapostola ba hao: Ke le siela kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se ke ua talima libe tsa rōna; empa ka tumelo ya Kereke ya hao, mme ka mohau o mo fe kgotso le bonngwe ho ya ka thato ya hao. Ba phelang le ho busa ka ho sa feleng le kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka mehla.

Le ka moy'a wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele.
Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele.
Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; o re fe kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo, bonang ea tlosang libe tsa lefatše. Ho lehlohonolo ba memetsweng selallong sa Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe hore u kene tlas'a marulelo a ka; empa bua lentswe feela, mme moy'a wa ka o tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

Macedonian (македонски јазик)

За царството, моќта и славата се твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече на твоите апостоли: Мир ти оставам, мој мир ти давам, не гледај на нашите гревови, туку врз верата на вашата Црква, и милосрдно дај ѝ мир и единство во согласност со вашата волја. Кои живеат и царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој ги зема гревовите на светот. Блажени се повиканите на вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека треба да влезеш под мојот покрив, туку само кажи го зборот и мојата душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Southern Sotho (Sesotho)

A re rapeleng.

Amen.

Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le Iona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u
hlohonolofatse, Ntate, le Mora,
le Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Капа:
Eyang, le bolele Evangeli ya
Morena. Капа: Tsamaea ka
khotso, u ntse u tlotlisa Jehova
ka bophelo ba hao. Капа:
Tsamaea ka khotso.
Ho bokwe Modimo.

Reference(s):

This text was automatically translated to Southern Sotho from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

Macedonian (македонски јазик)

Да се молиме.

Амин.

Заклучни обреди

Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве
благослови, Отецот и Синот и
Светиот Дух.

Амин.

Отпуштање

Одете напред, мисата е
завршена. Или: Оди и објави го
Евангелието Господово. Или:
Оди во мир, славејќи Го
Господа со својот живот. Или:
Оди во мир.
Фала му на Бога.

Reference(s):

This text was automatically translated to Macedonian from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.